

Слава Ісусу Христу! - Слава на віки! Glory to Jesus Christ! - Glory forever!

17 березня 2013 – Неділя сиропусна, Прощення – Глас 8

March 17, 2013 – Cheese-Fare Sunday, of Forgiveness – Tone 8

9:30AM **За Парафіян та жертводавців**
Чин взаємного Всепрощення

6:00PM Панахида за † Катерину Бізун (Н.В. Humiston Funeral Home) Panakhyda for † Kateryna Bihun

Понеділок, 18 березня – Початок Великого Посту

10:00AM Похорон † Катерини Бізун

Вівторок, 19 березня

8:00AM † Іван Хемій (ж. Лусі Бодак)

Середа, 20 березня

6:00PM Хресна Дорога (укр.)

Четвер, 21 березня

9:00AM † Іван Хемій – 40-ий день (ж. Родина)

П'ятниця, 22 березня – Великопосна місія

6:00PM Хресна Дорога (укр.) і Місійна Проповідь
Св. Сповідь (укр./англ.)

Субота, 23 березня – Великопосна місія

9:00AM Сл. Божа За Парафіян (Місійна Проповідь)

12-1:00 Св. Сповідь (укр./англ.)

Неділя, 24 березня – Неділя Православ'я

9:30AM **За Парафіян та жертводавців**
Великопосна Місійна Проповідь

For Parishioners & Benefactors
Forgiveness Service

Monday, March 18 – Great Fast (Lent) begins
Funeral Liturgy for † Kateryna Bihun

Tuesday, March 19, 2013

† Iwan Chemij (Luci Bodak)

Wednesday, March 20, 2013

Stations of the Cross (in Ukrainian)

Thursday, March 21, 2013

† Iwan Chemij – 40th day (Family)

Friday, March 22 – Parish Lenten Mission

Stations of the Cross (Ukr.) & Mission Sermon
Confessions (in Ukrainian and English)

Saturday, March 23 – Lenten Mission

Div. Liturgy for Parishioners w/Mission Sermon
Confessions (in Ukrainian and English)

Sunday, March 24 – Sunday of Orthodoxy

For Parishioners & Benefactors
Lenten Mission Sermon

Початок Великого Посту – Завтра розпочинаємо Великий Піст. В цей день зобов'язує строгий піст від м'ясних і молочних страв. Пригадуємо, що в кожен п'ятницю зобов'язує піст без м'яса; заохочуємо до посту без м'яса також по середах. Використаймо цей час, щоб брати участь у відправах, більше молитися, читати св. Письмо, давати милостині на добродійні цілі та приступити до св. Сповіді.

Великопосна Місія і РЕКОЛЕКЦІЇ – Всеч. о. Мар'ян Процик буде проповідувати (в двох мовах) впродовж трьох днів за вище-поданим графіком. Також буде можливість приступити до св. Сповіді. Заохочуємо всіх прийти та душевно приготувитися до Воскресіння Господа Нашого Ісуса Христа.

Апостол – Рим. 13,11 – 14,4

Євангеліє – Мт. 6, 14-21

Epistle – Rom. 13:11-14:4

Gospel – Matt 6:14-21

Тропар, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний, * погребення прийняв Ти тридневне, * щоб нас визволити від страстей. * Життя і воскресення наше, * Господи, слава Тобі.

Кондак, глас 6: Премудрости наставниче, розуму подателю,* немудрих порадику і вбогих захиснику!* Укріпи і врозуми серце наше, Владико.* Ти дай нам слово, вітцівське Слово,* щоб невинно взивати до тебе:* Помилуй нас грішних!

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому (Пс. 75,12).

Стих: Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його (Пс. 75,2).

Алилуя, глас 6: Благо є ісповідатися Господеві, і співати імені Твоєму, Всевишній.

Стих: Сповідати зарання милість твою, і істину твою на всяку ніч.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його на висотах. Алилуя, *трічі.*

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної залі після Святої Літургії на каву і солодке та поспілкуватися з друзями.

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – в пам'ять †Юлії і Миколи Семанишин (жертвує Родина).

ЩІРІ СПАСИБИ всім, хто брав участь у підготовці та працював підчас парафіяльної імпрези – Шевченківська Академія і передпосний обід «Запусти». Дякуємо студентам Школи Українознавства за чудові виступи і всім парафіянам і гостям, що своєю присутністю звеличали наше свято!

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ для дорослих: в *англійській* мові – в середу, 20 березня після Хресної Дороги, а в *українській* мові – в цьому тижні не буде.

СОРОКОУСТИ – поминальна відправа, в якій читається вголос в Церкві імена покійних – будуть відправлені кожної суботи о 9-ій годині під час Великого Посту, починаючи із суботи 30 березня. Щоби включити покійних членів Ваших сімей треба виповнити конверту і передати о. Пароху вже цього тижня.

КАЛЕНДАРЕЦЬ:

субота, 30 березня – Продаж ковбас та інших Великодніх продуктів (міні-базар)

вівторок, 2 квітня – наступне засідання Пасторальної Ради

неділя, 7 квітня – Річні Парафіяльні Збори

субота, 27 квітня – Великодний Базар

неділя, 28 квітня – Квітна Неділя

неділя, 5 травня – Пасха – Великдень

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us for coffee and sweets in our Church undercroft after Liturgy!

ETERNAL SANCTUARY LAMP is being offered this week in memory of †Julia and Mykola Semanyshyn (by Family).

THANK YOU to all those who helped prepare for last Sunday's Shevchenko Concert & Pre-Lenten Lunch and to all who worked so hard to make it a successful day. We are also very grateful to our Ukrainian School students for their beautiful performances. And thanks to all our parishioners and guests who joined together for this special parish event.

GREAT FAST (LENT) begins Monday, March 18. It is a strict fasting day (*no meat or dairy products*). We abstain from meat on Fridays and, if possible, Wednesdays of every week as well. We should plan to devote more time to prayer, reading of the Bible, good works and Holy Confession. When we truly fast, we should refrain from gossip, cursing, criticism, arguments, wrong-doing, evil deeds, TV programs, excessive use of the internet, mobile-phones, i-pods, etc.

OUR LENTEN MISSION will be conducted by V. Rev. Marijan Procyk next weekend, as shown in the Liturgy schedule. Confessions will be heard in Ukrainian and English. Mission Sermons will be preached in both languages as well. As we begin our Lenten journey, plan to attend the mission services and spiritually prepare for Our Lord's Resurrection!

SOROKOUSTY MEMORIAL SERVICES for the faithfully departed will be held at 9AM every Saturday during the Great Fast, beginning on March 30. In this service Father reads aloud the names of the deceased. If you would like your deceased family members commemorated during these services, please submit your completed envelope to Fr. Ivan this week.

RELIGIOUS EDUCATION FOR ADULTS: Wed., March 20 after "Stations" in *English* and no class this week in *Ukrainian*.

LOOKING AHEAD:

Thursday, March 28 – Pysanka workshop at ArtsWAVE Center, 12 Market Street (Ellenville), 1-4pm. More information: www.artswave.org or 845-443-5319

Saturday, March 30 – Sale of kovbasa and other foods (mini-bazaar)

Tuesday, April 2 – Pastoral Council meeting at 6PM – All parishioners are invited to join and/or attend the Pastoral Council meetings at our parish!

Sunday, April 7 – Parish Annual Meeting

Saturday, April 27 – Traditional Easter Bazaar

Sunday, May 5 – Pascha – Easter – Resurrection of Our Lord Jesus Christ

Financial Recap – 03/10/2013

Parishioners	\$ 645.00
Guests	53.00
Poor	4.00
Candles	48.00
Dues	700.00
Fuel	170.00
IMO D. Bednarsky	100.00
Other Donations	128.00
Eternal Light	30.00
Initial Offering	24.00
Andrew's Pence	50.00
Holy Mission	70.00
Zapusty Luncheon	932.00
Zapusty 50/50 Lottery	128.00

Total Contributions: \$3,082.00

ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЖЕРТВЕННІСТЬ!

*Prepared by Maria Ougrin,
Financial Secretary*

Habemus Papam!
Його Святість Папа Франциск
His Holiness Pope Francis
Многая Літа!